

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета  
  
\_\_\_\_\_ Перетятая О.С.  
« 29 » \_\_\_\_\_ 2022 г.

ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

по специальности 45.03.01 Филология  
специализация Зарубежная филология. Английский и второй  
иностраный язык (китайский/арабский/турецкий)  
Квалификация выпускника – бакалавр  
Форма обучения – очная  
Нормативный срок освоения программы – 4 года

Луганск, 2022

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01. Филология. Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий) очной формы обучения. Программа разработана кафедрой теории и практики перевода филологического факультета.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01. Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986.

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

**Харченко Лариса Ивановна**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

**Некрутенко Елена Борисовна**


Программа государственной итоговой аттестации утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода  
« 31 » июля 2022 г., протокол № 8

И.о. заведующего  
кафедрой теории и практики перевода

  
(подпись) Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета  
« 24 » апреля 2022 г., протокол № 10.

Председатель учебно-методической комиссии  
филологического факультета

  
(подпись) О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:  
Врио заведующего учебно-методическим  
отделом

  
(подпись) И.А. Кицена

« 28 » апреля 2022 г.

## Содержание

Пояснительная записка .....	4
1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации .....	5
2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению .....	5
2.1. Содержание государственного экзамена .....	5
2.2. Выпускная квалификационная работа .....	6
3. Требования к квалификационной характеристике выпускника .....	6
4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания .....	9
4.1 Государственная итоговая аттестация. Вопросы для подготовки к государственному экзамену .....	9
4.2. Критерии оценивания государственного экзамена .....	20
4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену .....	21
4.4. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену .....	27
5. Подготовка, оформление и защита выпускной квалификационной работы .....	28
5.1. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы .....	31
5.2. Перечень рекомендуемой литературы для написания ВКР .....	33
6. Общий порядок подачи апелляции .....	33
Приложения	
Приложение 1. Образец оформления экзаменационного билета .....	34
Приложение 2. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы .....	35

## Пояснительная записка

Завершение образования студентами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной итоговой аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации.

Государственная аттестация студентов образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме устных экзаменов. В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Английский язык и методика его преподавания.
2. Зарубежная литература и методика ее преподавания.
3. Педагогика.
4. Второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий) и методика его преподавания.

Вопросы по дисциплине «Английский язык и методика его преподавания» направлены на проверку теоретических знаний курса «Английский язык», а именно таких его аспектов как: лексикология, теоретическая грамматика, стилистика, переводоведение, а также затрагивают вопросы методики преподавания английского языка в различных аспектах. Вопросы сочетают в себе теоретическую часть, направленную на характеристику особенностей стилистики английского языка и специфику художественного перевода, а также практическое задание, направленное на перевод фрагментов текста (с русского на английский и наоборот) и их последующий анализ.

Вопросы по дисциплине «Зарубежная литература и методика ее преподавания» направлены на систематизацию знаний о различных периодах развития европейской литературы (Античность, Средние века, Возрождение, Новое время и т.д.), знаковых фигурах писателей, а также затрагивает вопросы методики преподавания литературы в различных ее аспектах. Каждый вопрос соответственно содержит две части: первая часть относится к истории литературы, вторая – к методике преподавания.

Вопросы по дисциплине «Педагогика» направлены на проверку теоретических знаний данного курса, а именно: общие основы педагогики, к которым относятся предмет и задачи педагогики, методы педагогических исследований, общие закономерности развития, цели воспитания, педагогические инновации, а также теория воспитания, которая включает содержание и принципы воспитания, воспитание личности в коллективе, общие методы и технологии воспитания. Содержание этого вопроса включает: формы организации воспитательного процесса, педагогическое мастерство, передовой педагогический опыт, методы обучения, современные образовательные технологии и др.

В содержание последнего вопроса включены устные темы и практические задания по китайскому, арабскому и турецкому языкам, изучаемые студентами в рамках курса «Практический курс второго

иностранный язык». Практическое задание направлено на актуализацию знаний полученных в рамках курсов «Второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)», и направлено на перевод с русского на китайский язык, арабский язык, турецкий языки наоборот, анализ грамматических и лексических средств, используемых в заданиях и др.

Содержание каждой составляющей государственного экзамена включает теоретические вопросы для проверки освоения знаний на разных уровнях: репродуктивном, частично-поисковом и творческом. Такой уровень должен обеспечить достаточную профессиональную компетентность будущего педагога, создать условия для успешной практической деятельности.

«Английский язык и методика его преподавания», «Зарубежная литература и методика его преподавания», «Педагогика», «Второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)», списка рекомендованной литературы, критериев оценивания уровня учебных достижений студентов.

Содержание программы государственных экзаменов отвечает образовательно-профессиональной программе (ООП) бакалавриата направления подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)».

### **1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации**

Цель государственной итоговой аттестации – установление уровня подготовки выпускника по направлению направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)» к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта.

Задачи государственной итоговой аттестации: проверка уровня сформированности компетенций, определенных образовательным стандартом; принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам государственной итоговой аттестации и выдаче документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся по образовательной программе.

### **2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению:**

Государственная итоговая аттестация направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)» состоит из государственного экзамена по профилю подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

#### **2.1. Содержание государственного экзамена**

Государственная аттестация обучающихся образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена. В программу включены такие вопросы

из циклов пройденных дисциплин:

1. Английский язык и методика его преподавания.
2. Зарубежная литература и методика ее преподавания.
3. Педагогика.
4. Второй иностранный язык (китайский язык, арабский язык, турецкий язык) и методика его преподавания.

## **2.2. Выпускная квалификационная работа**

Выпускная квалификационная работа – это самостоятельное законченное научно-практическое исследование, которое является обязательным составляющим итоговой государственной аттестации обучающихся и свидетельствует о теоретической подготовке и практических навыках, полученных обучающимися в течение всего обучения в вузе, при прохождении учебных и производственных практик, благодаря самостоятельным научным исследованиям.

Выпускная квалификационная работа – итог творческой исследовательской деятельности обучающегося, цель которой – разработка теоретических вопросов, образовательных проектов, решение научно-педагогических задач прикладного характера. Целью данного вида итоговой государственной аттестации является определение соответствия уровня и качества подготовки выпускника требованиям государственных образовательных стандартов. Выпускные квалификационные работы выполняются всеми обучающимися в форме выпускной квалификационной работы.

Задачи данной учебной работы следующие: 1) систематизация теоретических знаний, полученных в процессе обучения, а также их углубление при решении научной проблемы; 2) совершенствование практических умений и навыков работы с фактическим материалом; 3) развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской и экспериментально-методической работы, а также использование в ее процессе научного инструментария, разнообразных методов и приемов научных исследований; 4) определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач.

## **3. Требования к квалификационной характеристике выпускника**

### **Выпускник должен**

#### **знать:**

– суть грамматических явлений, особенности иноязычного мышления, место английского языка в системе языков мира, грамматические явления английского языка по сравнению с родным языком, основные приёмы и методы различных типов устной и письменной коммуникации;

– методы преподавания иностранного языка, основные стратегии развития четырех типов речевой деятельности, основные типы упражнений, четкую структуру урока;

– специфику науки о литературе, структуру литературоведения, систему литературоведческих понятий, терминологию; методики анализа литературного текста, историю его создания и исследования; основополагающие труды классиков мирового и отечественного литературоведения;

– закономерности процесса обучения литературе; основные направления и перспективы развития образования и методической науки; закономерности литературного развития учащихся; специфику профессиональной деятельности учителя-словесника; современные концепции литературного образования, ключевые проблемы методики обучения литературе для решения профессиональных задач в соответствии с видами профессиональной деятельности;

– сущность педагогики как науки и учебного предмета, её функции цели и задачи; сущность процессов обучения и воспитания, их движущие силы, двусторонний характер, логику; ключевые закономерности обучения и воспитания; сущность и назначение принципов современного обучения и воспитания, их классификацию; характеристику принципов обучения и воспитания, и правила их реализации; различать принципы классической и инновационной дидактики; сущность современных дидактических и воспитательных концепций; современные модели обучения и воспитания; сущность различных форм организации обучения, в т.ч. современной классно-урочной системы (типы, виды уроков, их структуру, логику); сущность дидактических явлений: содержания образования, методов обучения, форм организации обучения, современных, инновационных технологий обучения; сущностные характеристики обучения как сотворчества учителя и ученика; организацию процесса обучения и воспитания в авторских школах; методологические основания изучаемых дидактических явлений;

– основные значения изученных лексических единиц по различным темам; основные способы словообразования; особенности предложений в косвенной речи; признаки изученных грамматических явлений (прошедшее субъективное время, настоящее-будущее время и т.д.); роль владения иностранными языками в современном мире, особенности образа жизни, быта, культуры страны изучаемого языка (всемирно известные достопримечательности, выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру), сходство и различия в традициях своей страны и страны изучаемого языка.

**уметь:**

– применять приобретённые практические знания в процессе межкультурной коммуникации, пользоваться транскрипцией, понимать на слух основное содержание аутентичных текстов, читать и понимать аутентичные тексты разных жанров, зафиксировать и передать письменно необходимую информацию;

– составлять план-конспект урока, разрабатывать ряд упражнений, направленных на развитие четырех видов речевой деятельности, эффективно использовать наглядные средства обучения на уроке иностранного языка,

использовать игровые методы при обучении школьников иностранному языку, анализировать школьные программы, внедрять на практике полученные знания;

- ориентироваться в эстетической природе литературы, в литературных родах и жанрах, в художественной форме и содержании литературного произведения, в литературном процессе;

- решать профессиональные задачи в области педагогической и культурно-просветительской деятельности;

- организовать психолого-педагогическую диагностику в процессе обучения и воспитания; осуществлять целеполагание в учебном и воспитательном процессе; организовать личностно-ориентированный процесс обучения и воспитания, в т.ч. с применением активных и интерактивных методов обучения; реализовывать современные технологии организации учебного и воспитательного процесса; проектировать и осуществлять индивидуально-личностные концепции профессионально-педагогической деятельности; организовать оценивание в современном обучении и воспитании; моделировать стратегию и технологию общения для решения конкретных профессионально-педагогических задач; свободно использовать дидактические знания; различать в курсе изучения дидактики знания методологические, собственно дидактические, методические, междисциплинарные, интегрированные;

- вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и стране изучаемого языка; делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному; читать несложные аутентичные тексты разных жанров с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод); читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации; письменная речь изложить какое-либо событие или происшествие; описать человека или ситуацию; выражать в письменном виде свои мысли и умозаключения; составлять диалоги.

**владеть:**

- навыками говорения, чтения, аудирования и письма на английском языке; основными методическими терминами и понятиями, методами обучения, знаниями современных тенденций методики преподавания иностранного языка;



– принципами анализа произведения в его художественной целостности для научной, педагогической, редакторской, журналистской и критической деятельности специалиста-филолога; обладать навыками грамотного построения речи.

– современными технологиями поиска и обработки информации; современными образовательными технологиями;

– рефлексией способов и результатов своих профессиональных действий; способами разработки и реализации основных направлений образовательных программ; навыками оценки эффективности образовательных программ; методами исследований в области педагогики; конкретными методиками педагогической диагностики; навыками использования научно обоснованных методов и современных информационных технологий в самоорганизации собственной профессиональной деятельности и самообразования; владеть системой эвристических методов и приемов;

– навыками диалогической и монологической речи с использованием наиболее частотных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями речи; знать базовую лексику общего языка, и основную терминологию своей широкой и узкой специальности.

#### **4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания.**

##### **4.1. Государственная итоговая аттестация**

###### **Вопросы**

**для подготовки к государственному экзамену  
для обучающихся по направлению подготовки  
«Филология. Английский язык и литература. Язык и литература  
(китайский/арабский/турецкий)»  
образовательно-квалификационного уровня «бакалавр»  
очной формы обучения  
филологического факультета**

###### **Английский язык и методика его преподавания**

*Методика преподавания:*

1. Методика как теория обучения иностранным языкам. Связь методики с другими науками. Предмет методики. Методические категории и методы исследования.
2. Понятие «грамматика» и ее роль в формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Методические подходы к обучению грамматике.
3. Цели, содержание и средства обучения иностранным языкам.

4. Методика обучения рецептивной грамматике.
5. Общедидактические и методические принципы обучения иностранным языкам.
6. Обучение чтению. Задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности. Структура чтения. Связь с другими видами речевой деятельности.
7. Особенности формирования техники чтения на начальном этапе обучения. Различные методы чтения.
8. Аудиолингвальный и аудиовизуальный методы обучения иностранным языкам. Их критический анализ.
9. Методика обучения разным видам чтения на средней и старшей ступенях обучения в средней школе.
10. Сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы и их критический анализ.
11. Понятие «письмо» и «письменная речь». Письмо как цель и как средство обучения. Отличие устной речи от письменной.
12. Натуральный и прямой методы обучения иностранным языкам и их критический анализ.
13. Методика обучения технике письма.
14. Цели, содержание и принципы коммуникативного обучения иностранным языкам.
15. Обучение различным формам записи. Методика обучения письменной речи.
16. Обучение иностранным языкам в контексте диалога культур. Формирование социальной компетенции.
17. Формирование фонетических навыков речи. Требования к иноязычному произношению. Психофизиологические основы обучения произношению.
18. Система упражнений в обучении иностранным языкам.
19. Различные подходы, принципы и этапы в обучении иноязычному произношению.
20. Использование современных технологий в обучении иностранным языкам.
21. Формирование лексических навыков речи. Основные понятия. Цели и задачи. Критерии отбора организации активного лексического минимума. Стадии формирования лексических единиц.
22. Методическое мастерство учителя и пути его совершенствования.
23. Методические подходы к обучению иноязычной лексике. Основные способы семантизации. Система лексических упражнений.
24. Интенсивные методы обучения иностранным языкам и возможности их использования в средней школе.
25. Методика обучения рецептивной лексике. Способы семантизации лексического материала.
26. Современные методы обучения иностранным языкам.
27. Методика обучения продуктивной лексике.

28. Современный урок иностранного языка. Типология уроков. Методический анализ урока иностранного языка.
29. Обучение аудированию. Механизмы обучения аудированию. Основные трудности и способы их преодоления.
30. Контроль и учет знаний, умений и навыков в системе управления учебной деятельностью учащихся по овладению иностранным языком.
31. Основные этапы обучения аудированию. Способы и приемы контроля навыков и умений аудирования.
32. Самостоятельная учебно-познавательная деятельность учащихся. Развитие автономии у учащихся.
33. Обучение говорению. Возможные трудности и пути их преодоления.
34. Культурологический подход к обучению иностранным языкам.
35. Обучение монологу. Его разновидности и характеристики. Цели и задачи. Пути обучения монологической речи на начальном и продвинутом этапах.
36. Планирование урока иностранного языка. Образовательный стандарт.
37. Обучение диалогической речи. Цели и задачи. Психологические и лингвистические особенности. Разновидности диалога.
38. Тестирование в обучении иностранным языкам.
39. Пути обучения диалогу и используемые в их рамках опоры. Контроль и оценка умений говорения.
40. Методика обучения иностранным языкам как самостоятельная наука и ее категориальный аппарат.
41. Концептуальные принципы коммуникативно-ориентированного обучения иностранным языкам.
42. Цели обучения иностранным языкам.
43. Коммуникативный метод обучения иностранным языкам.
44. Характеристика видов речевой деятельности.
45. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам.
46. Компоненты развивающего обучения иностранному языку.
47. Обучение чтению на иностранном языке.
48. Методика работы по формированию аудитивных навыков.
49. Обучение письму как виду речевой деятельности.
50. Иностранный язык как средство межкультурного общения.
51. Формирование фонетических навыков на уроке иностранного языка.
52. Формирование лексических навыков на уроке иностранного языка.
53. Формирование грамматических навыков на уроке иностранного языка.
54. Основные закономерности овладения иностранным языком в учебных условиях.
55. Методическая концепция учебника английского языка для средней школы.
56. Структура урока иностранного языка и его организация.
57. Межкультурный подход к обучению иностранным языкам.
58. Проектная методика обучения иностранным языкам.
59. Роль мотивации в процессе изучения иностранного языка.

60. Обучение языковым средствам общения (фонетике, лексике, грамматике). Отбор и методическая организация. Основные этапы работы.

*Стилистика:*

1. Give a complex description of stylistics as a branch of general linguistics. Describe the main trends in style study. Define the phenomenon of foregrounding in the respect of stylistics. Outline the scheme and levels of stylistic analysis.
2. Characterize stylistic devices of the phoneme level based on sound-instrumenting (direct and indirect onomatopoeia, alliteration, assonance).
3. Define the graphon as a style forming means. Describe graphical means of foregrounding.
4. Characterize stylistic devices of the morpheme level. Give your idea of paradigmatic morphology (morphology of units) from the viewpoint of stylistic studies.
5. Characterize various types of meaning within a lexical unit from the viewpoint of stylistics.
6. Characterize the Modern English vocabulary from the viewpoint of stylistics. Outline the major subgroups of special literary words.
7. Characterize the stylistic differentiation of the English vocabulary. Outline the major subgroups of special colloquial words.
8. Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and contextual meanings (metaphor, metonymy, irony). Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and nominal meanings (antonomasia).
9. Characterize the stylistic devices based on the interaction of logical and emotive meanings (epithet, hyperbole, understatement/meiosis, oxymoron).
10. Characterize the stylistic devices based on the interaction of primary and derivative logical meanings (pun/paronomasia, zeugma, semantically false chains, violation of phraseological units, nonsense of non-sequence).
11. Characterize the stylistic devices delivering additional information on the object described (simile, periphrasis, euphemism).
12. Outline the main characteristics of the sentence. Give your idea of the sentence length. Characterize one-word sentences from the viewpoint of stylistics. Speak on the stylistic functions of loose, periodic and balanced structures of the sentence.
13. Outline the structure and pragmatic functions of rhetorical questions in various contexts. Characterize the interaction of the syntactic form and semantic structure in litotes.
14. Outline the types of syntactic repetition (anaphora, epiphora, framing, catch repetition/anadiplosis, ordinary and successive repetition) and their stylistic functions.
15. Outline the types of stylistic inversion. Characterize detachment and parenthesis from the viewpoint of stylistics. Characterize suspense as a stylistic device.

16. Describe various types of parallel constructions as stylistically relevant language means (parallel constructions proper, chiasmus, antithesis, gradation/climax, anticlimax).
17. Describe various types of elliptical constructions as stylistically relevant language means (one-member sentences, break/ aposiopesis).
18. Characterize the main types of narration and narrative compositional forms that are used in creative prose.
19. Characterize the main types of connecting syntactical units (asyndeton, polysyndeton, attachment) and their functions from the viewpoint stylistics.
20. Give a general description of the functional styles of the Modern English language.
21. Give a complex description of the belles-lettres (fiction).
22. Give a complex description of the publicistic style.
23. Give a complex description of the newspaper style.
24. Give a complex description of the style of official documents.
25. Give a complex description of the scientific prose style.

#### **Зарубежная литература и методика ее преподавания**

1. Миф и мифология. Разновидности мифов, тематические циклы (анализ нескольких мифологических сюжетов). Роль искусства в художественно-творческом развитии учащихся на уроках литературы и во внеурочное время (приведите примеры фрагментов уроков, вопросов и заданий по использованию взаимодействия искусств в процессе изучения мифологии).
2. Эпическая поэма в творчестве Гомера («Илиада», «Одиссея»). Тематика, образы, идеи (проанализировать одну из поэм по выбору). Пути анализа художественного произведения в школе (обоснуйте свой выбор того или иного пути анализа одной из гомеровских поэм, предложите вопросы для анализа).
3. Древнегреческая трагедия (Эсхил, Софокл, Еврипид). Сюжеты и образы (анализ 1-2-х трагедий по выбору). Методика работы над драматическим произведением в школе (проиллюстрируйте свой ответ примерами по изучению пьес одного из древнегреческих драматургов).
4. Античная комедия (Аристофан, Менандр, Теренций, Плавт). Анализ 1-2-х произведений (по выбору). Театрально-творческое развитие учащихся на уроках по изучению драмы в школе (приведите примеры вопросов и заданий по развитию творческих способностей, учащихся в процессе изучения одного из указанных выше авторов).
5. Античные поэты (Сапфо, Анакреонт, Гораций, Овидий, Вергилий). Тематика, жанры, произведения (подробный анализ творчества одного из поэтов). Организация самостоятельной, творческой деятельности учащихся на уроках литературы и во внеурочное время (приведите примеры вопросов и заданий, направленных на формирование у школьников навыков самостоятельной учебной деятельности,

- используя для этого произведения литературы Древнего Рима в соответствии со школьной программой).
6. Культурно-историческое своеобразие героического эпоса Средневековья. Раскрыть сходство и отличие на примере двух произведений («Беовульф», «Песнь о Нибелунгах», «Песнь о Роланде», «Песнь о моем Сиде», «Слово о полку Игореве»). Методика изучения эпоса в школе (иллюстрируйте свой ответ примерами по изучению в школе «Слова о полку Игореве»).
  7. «Божественная комедия» Данте Алигьери: проблематика, образы, новаторство. Личность учителя литературы, его духовно-нравственный облик и профессиональные качества. Роль личности учителя в выборе типа урока, технологий обучения (иллюстрируйте свой ответ примерами по изучению «Божественной комедии» Данте).
  8. Роман в литературе эпохи Возрождения: Франсуа Рабле и Мигель де Сервантес (анализ произведения одного из авторов). Новые технологии обучения на уроках литературы (приведите примеры использования одной из технологий в процессе изучения произведений одного из предложенных авторов).
  9. Театр эпохи Возрождения (Уильям Шекспир и Лопе де Вега). Анализ 1- 2-х драматических произведений (по выбору). Этапы работы над изучением в школе драматического произведения (проиллюстрируйте свой ответ примерами разработки каждого этапа на материале произведений одного из предложенных авторов).
  10. Трагедия и комедия эпохи классицизма (П. Корнель, Ж. Расин, Ж.-Б. Мольер): особенности и открытия (анализ 1-2-х произведений). Межпредметные связи на уроках литературы, формирование зрительской культуры в процессе изучения драматического произведения (на примере изучения одной из трагедий).
  11. Оригинальность английской литературы XVII века. Анализ творчества одного из писателей: Д. Донн, Д. Бэньян, Д. Мильтон. Актуальные проблемы современного урока зарубежной литературы. Методика работы с текстом-оригиналом и текстом-переводом на уроках зарубежной литературы (приведите конкретные примеры вопросов и заданий по работе с оригинальным текстом и его переводами).
  12. «Фауст» Й.-В. Гете как вершина просветительского художественного творчества. Новаторство в решении конфликта, идеи, образы. Значение произведения. Развитие творческих способностей учащихся на уроках литературы (иллюстрируйте свой ответ примерами по изучению «Фауста» Й.-В. Гете).
  13. Философская повесть и роман в литературе эпохи Просвещения (Ф.М. Вольтер, Д. Дидро, Д. Дефо, Д. Свифт, С. Ричардсон и др.). Анализ 1-2-х произведений. Методика изучения монографической темы в школе (предложите тематику уроков по изучению одного из романов эпохи Просвещения).

14. Сентиментализм как литературное направление (суть, черты). Охарактеризовать одного из представителей сентиментализма в мировой литературе (Ж.Ж. Руссо, Л. Стерн, Н. Карамзин и др.) Предложите вопросы и задания для учащихся по изучению сентиментализма в курсе литературы, которые позволяют реализовать образовательные цели урока.
15. Романтическая поэзия (Д. Байрон, М. Лермонтов, В. Гюго и др.): жанровая специфика, проблематика, герои. Анализ 1-2-х произведений (по выбору). Развитие речи учащихся на уроках литературы (привести примеры вопросов и заданий по развитию речи учащихся в процессе изучения поэзии Д. Байрона и М. Лермонтова).
16. Классики русской литературы первой половины XIX века: А.С. Грибоедов, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Н.В. Гоголь, (охарактеризовать подробно творчество 1-2 писателей). Идеи и нравственные искания героев русской классики. Классификация типов уроков по литературе (предложите разные типы уроков по изучению в школе творчества одного из указанных писателей).
17. Эстетические поиски Оскара Уайльда (на примере 1-2-х произведений). Активные формы и методы преподавания на уроках литературы (предложите тематику докладов для подготовки к уроку-семинару по теме «Эстетизм как явление английской культуры»).
18. Литературная сказка, ее жанровое своеобразие: Ш. Перро, А. Пушкин, Э. Гофман, Г. Андерсен, М. Салтыков-Щедрин, Р. Киплинг, А. де Сент-Экзюпери, А. Линдгрен и др. Анализ 2-3-х произведений (по выбору). Внеклассная и внешкольная работа по литературе. (Предложите модель внеклассного занятия по изучению литературных сказок).
19. Роль Ф. Стендаля и О. де Бальзака в мировой и французской прозе XIX века (анализ одного из произведений). Проблемное обучение на уроках литературы. Методика проведения в школе урока-диспута (проиллюстрируйте свой ответ примерами по изучению творчества указанных выше авторов).
20. Генезис и развитие французского символизма (Ш. Бодлер, П. Верлен, А. Рембо, С. Малларме). Охарактеризовать подробно творчество 1-2-х поэтов. Методика проведения в школе урока по изучению лирики (на примере творчества одного из поэтов).
21. Развитие драматургии в мировой литературе XX века. Поиски новых художественных форм. Роль А.П. Чехова, Г. Ибсена, М. Метерлинка, Э. Ростан, Б. Шоу, Б. Брехта, Э. Ионеско в обновлении драматургии (рассказать о творчестве одного из названных писателей). Формирование зрительской культуры школьников в процессе изучения драматического произведения, развитие творческих способностей учащихся (проиллюстрировать свой ответ примерами по изучению одной из пьес).

22. Литературная сказка, ее жанровое своеобразие: Ш. Перро, Э. Гофман, Г. Андерсен, М.Е. Салтыков-Щедрин, Р. Киплинг, А. де Сент-Экзюпери, А. Линдгрэн и др. Анализ 2-3-х произведений (по выбору). Внеклассная и внешкольная работа по литературе. (Предложите модель внеклассного занятия по изучению литературных сказок).
23. Русский реалистический роман второй половины XIX века: изображение общества, идейных и философских исканий героев (И.С. Тургенев, Ф.М. Достоевский, Л.Н. Толстой и др.) Методика изучения монографической темы в школе (предложите тематику 2-х уроков по изучению романа одного из предложенных писателей).
24. Новеллика в мировой литературе XIX века (Э.Т.А. Гофман, П. Мериме, Г. де Мопассан, В. Ирвинг, Э. По и др.): поэтика, темы, герои. Анализ 1-2-х произведений. Методика изучения малой эпической формы (на примере одного из произведений перечисленных авторов).
25. Своеобразие эпических произведений А.П. Чехова. Вклад писателя в русскую и мировую литературу. Творческая лаборатория учителя литературы (проиллюстрируйте свой ответ примерами по изучению вышеназванной темы).
26. Концепция мира и человека в творчестве модернистов: Д. Джойса, М. Пруста, А. Камю, Ф. Кафки. Методика изучения обзорной темы на уроках литературы в старших классах (иллюстрируйте свой ответ примерами по изучению предложенной выше темы).
27. Государство и личность в утопии и антиутопии (Т. Мор, Ф. Рабле, Ф.М. Вольтер, О. Хаксли, Д. Оруэлл). Формирование у школьников читательских умений и навыков на уроках литературы и во внеклассной работе (приведите конкретные примеры).
28. Интерпретация проблемы «человек и общество» в литературе XX века (Ж.-П. Сартр, Ф. Саган, П. Зюскинд, Р. Бах, В. Шукшин и др.). Анализ 1-2-х произведений. Методика проведения в школе урока-лекции (проиллюстрируйте свой ответ примерами по изучению творчества указанных выше авторов).
29. «Мистический реализм» в литературе XX века (М.А. Булгаков, Г.Г. Маркес): суть метода, его конкретные проявления в одном из произведений писателей. Методика проведения урока-диспута, урока-семинара (на примере изучения романов М.А. Булгакова и Г.Г. Маркеса).
30. Батальная тема в мировой прозе XX века (Э.М. Ремарк, Э. Хемингуэй, М. Шолохов и др.). Методика изучения обзорной темы на уроках литературы (проиллюстрируйте свой ответ материалами урока по изучению обзорной темы, указанной в вашем билете).

### **Педагогика**

1. Процесс обучения в целостном педагогическом процессе: сущность, движущие силы, двусторонний характер, логика.



2. Возникновение и развитие классно-урочной системы обучения. Требования к современному уроку и методика его анализа.
3. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
4. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
5. Процесс усвоения в обучении: сущность, этапы, уровни.
6. Функции обучения, их единство. Целеполагание в процессе обучения.
7. Характеристика деятельности преподавания и учения.
8. Предмет педагогики. Педагогика как система педагогических наук. Взаимосвязь педагогики с другими науками о человеке. Роль Я.А. Коменского в становлении педагогики как науки.
9. Функции учителя и основные требования к нему. Выдающиеся педагоги прошлого об учителе (Я. Коменский, А. Дистервег, К. Ушинский, В. Сухомлинский).
10. Возникновение и развитие идеи всестороннего и гармоничного развития личности в истории отечественной и зарубежной педагогики.
11. Закономерности и принципы обучения: понятия, классификации.
12. Характеристика принципов обучения: научности и доступности, систематичности и последовательности, прочности.
13. Характеристика принципов обучения: сознательности и активности, наглядности, связи теории с практикой.
14. Система дидактических принципов. Основные категории дидактики. Методы обучения и их классификация.
15. Анализ современных дидактических концепций.
16. Развитие идеи природосообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Я. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, Й. Песталоцци, А. Дистервег, В. Сухомлинский). Индивидуальный и личностно-ориентированный подходы в современной школе.
17. Содержание образования. Государственный образовательный стандарт. Учебные планы и программы.
18. Методы обучения: сущность, классификации.
19. Характеристика методов обучения по источникам знаний.

20. Характеристика методов обучения по характеру познавательной деятельности учащихся.
21. Принцип культуросообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Г.С. Сковорода, А.Дистервег, К.Д. Ушинский, В.А. Сухомлинский). Современная концепция «Школы диалога культур».
22. Коллектив как фактор развития личности. Структура и динамика развития ученического коллектива. Теория и практика коллективного воспитания А.С. Макаренко.
23. Формы организации обучения: понятие, виды, история развития, современное состояние. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
24. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
25. Урок как основная форма организации обучения: типы, виды, структура, основные требования к уроку.
26. Неуспеваемость школьников как дидактическая проблема: сущность, причины, пути предупреждения и преодоления.
27. Современные технологии обучения: сущность, классификации.
28. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
29. Воспитание как педагогическая система. Системно-структурный подход в воспитании.
30. Методы воспитания. Классификация методов воспитания.

## **Второй иностранный язык и методика его преподавания** **Китайский язык**

1. Объясните логику построения предложений 有, 是, 在. Приведите примеры употребления.
2. Объясните особенности употребления пассивного залога с 被, 叫, 让. Приведите примеры употребления.
3. Объясните особенности применения сложного дополнительного элемента направления. Приведите примеры употребления.
4. Объясните особенности употребления структурных частиц 的, 地, 得. Приведите примеры употребления.
5. Охарактеризуйте порядок следования элементов сложных определений в китайском языке. Приведите примеры их употребления.

6. Охарактеризуйте особенности сравнительных предложений с 比/不比 и 有/没有. Приведите примеры их употребления.

7. Охарактеризуйте особенности применения конструкций 快要.....了, 就要.....了. Приведите примеры их употребления.

8. Охарактеризуйте особенности функционирования видовременных форм с суффиксом 着.

9. Охарактеризуйте особенности функционирования видовременных форм с суффиксом 过. Приведите примеры их употребления.

10. Охарактеризуйте особенности функционирования видовременных форм с суффиксом 了. Приведите примеры их употребления.

11. Охарактеризуйте особенности предложений с 把 в китайском языке, опишите их структуру. Приведите примеры их употребления.

12. Охарактеризуйте особенности предложений с дополнительным элементом времени и меры в китайском языке, опишите их структуру. Приведите примеры употребления.

13. Охарактеризуйте особенности сравнительного оборота 跟.....一样, опишите структуру предложений, в которых он употребляется. Приведите примеры употребления.

14. Охарактеризуйте особенности конструкции 一边.....一边....., опишите какова структура предложений, в которых она употребляется. Приведите примеры употребления.

15. Охарактеризуйте особенности формулировки риторических вопросов в китайском языке, перечислите известные Вам формулы для составления риторических вопросов. Приведите примеры вопросов данного типа.

### Арабский язык

1. Род имени существительного.  
2. Определённость и неопределённость имени.  
3. Падежи арабского языка.  
4. Именное и глагольное предложение.  
5. Повествовательное и вопросительное предложение. Форма обращения в арабском языке.

6. Категория числа в арабском языке.  
7. Слитные местоимения арабского языка.  
8. Глагол в арабском языке.  
9. Выражение принадлежности в арабском языке (ل، عند، لدى، مع).  
Идафа.

10. Отрицание в арабском языке. (ليس، ما، لا، لم).
11. Числительные в арабском языке.
12. Обозначение времени в арабском языке.
13. Огласовки в арабском языке.
14. Глагол كان.
15. Двойственное число.

## Турецкий язык

1. Падежи в турецком языке.
2. Система простых времен в турецком языке.
3. Система сложных времен в турецком языке.
4. Форма возможности и невозможности в турецком языке.
5. Залоги в турецком языке.
6. Наклонения в турецком языке.
7. Деепричастия в турецком языке.
8. Числительное в турецком языке.
9. Имена прилагательные в турецком языке.
10. Словообразовательные аффиксы в турецком языке.
11. Продолжительность действия в турецком языке (-dır, послелог beri).
12. Агглютинация. Аффикс множественного числа.
13. Звукоподражание в турецком языке.
14. Редупликация имен прилагательных в турецком языке
15. Неопределенные местоимения в турецком языке.

### 4.2. Критерии оценивания государственного экзамена

В рассмотренном содержании критериев оценивания ответов учитывались требования программы по данным предметам, уровень теоретических знаний, наличие ошибок различного характера.

**Высокий («отлично»).** Ответ характеризуется глубокими знаниями теоретических вопросов курса, системным подходом к их освещению с учетом взаимосвязи с другими курсами, умением широко иллюстрировать теоретические положения, выяснять их практическое значение, а также демонстрацией высокого уровня культуры речи, развитыми навыками и умениями выполнять разные практические задания. При ответе не допускаются содержательные ошибки.

**Достаточный («хорошо»).** Может быть определен при условии демонстрации студентом теоретических основ курса, умений связывать теорию с практикой, выполнять различные практические задания, приводить примеры последовательного и логичного изложения материала, но при этом допускаются отдельные неточности и незначительные ошибки.

**Минимально достаточный («удовлетворительно»).** Определяется на основе общих знаний теоретических принципов курса умений воссоздавать теоретические положения на уровне фактов, понятий и категорий без основательного их анализа и с нарушением последовательности и логики изложения материала, допуска ошибок в раскрытии фактического материала.

**Низкий («неудовлетворительно»).** Студент выявил поверхностные знания теоретического материала (путаница научных терминов и понятий, отсутствие умений приводить примеры иллюстрации, связывать теорию с

практикой). В изложении материала отмечается нарушение последовательности и логики. При выполнении практических заданий могут быть существенные неточности и ошибки.

**К погрешностям принципиального характера следует отнести:**

- отсутствие знаний по содержанию вопросов экзаменационного билета;
- несформированность понятийного аппарата;
- отсутствие умения систематизировать приобретенные знания, отсутствие навыков анализа, умения обобщать изученный материал и делать выводы;
- недостаточная сформированность культуры речи.

**4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену**

**Литература к курсу «Английский язык и методика его преподавания»**

1. A Course in Modern English Lexicology / [Р. Э. Гинзбург, С. С. Хидекль, Т. Я. Князева, А. А. Санкин]. – М., 1977. – 269 с.
2. McCarthy M. English Idioms in Use / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: CUP, 2007. – 319 p.
3. McCarthy M. English Phrasal Verbs in Use / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: CUP, 2007. – 206 p.
4. Murphy R. Advanced Grammar in Use / R. Murphy. – Cambridge: CUP, 2007. – 319 p.
5. Novikova G. A. New Trends in Modern English Lexicology: Methodological Guidelines for Students of Higher Educational Institutions / Ganna Anatoliivna Novikova; The State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University". – Luhansk : Luhansk Taras Shevchenko National University, 2012. – 238 p.
6. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учебное пособие для вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 3-е изд., стереотип. – М. : Дрофа, 2001. – 287 с.
7. Бабич Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: учеб. пособие / Г.Н. Бабич. – 4-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 200с.
8. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учебник – 5-е изд., стер. / М.Я. Блох, М.: Выс. шк., 2006. – 423 с.
9. Виноградова, Н.Г. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: методические рекомендации для студентов факультета иностранных языков педвузов/ Н.Г. Виноградова; Бийский пед. гос. ун-т им. В.М. Шукшина. – Бийск: ГОУ ВПО БПГУ, 2008. – 32с.
10. Данилова Г.А. Английский язык. Практический курс [Электронный ресурс] / Г. А. Данилова. – М.: Восток-Запад, 2008. – 288 с. // ЭБС "Книгафонд". – Режим доступа: <http://knigafund.ru>

11. Дроздова Т.Ю. EverydayEnglish / Т.Ю. Дроздова, А.И. Берестова, М.А. Дунаевская. – СПб.: Антология, 2002. – 592 с.
12. Кобрин Я.А. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис / Я.А. Кобрин, Е.А. Корнеева, М.И. Оссовская, К.А. Гузеева. – СПб.: Союз, 2002. – 496 с.
13. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. М., 1996. – 212 с.
14. Хлебникова, И. Б. Морфология английского языка [Текст]: учеб. пособие / И. Б. Хлебникова. – 3-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2004. – 135 с.

#### **Литература к курсу «Зарубежная литература и методика его преподавания»**

1. Артамонов С.Д., Гражданская З.Т., Самарин Р.М. История зарубежной литературы: XVII - XVIII вв.– 3-е изд.– М.: Просвещение, 1967. – 855 с.
2. Виппер Ю.Б., Самарин Р. М. Курс лекций по истории зарубежных литератур XVII века / Под ред. С.С.Игнатова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1954. – 814 с.
3. История зарубежной литературы: Средние века. Возрождение: Учеб. пособие для студ. ун-тов и пед. ин-тов / М.П.Алексеев, В. М.Жирмунский, С.С.Мокульский, А.А.Смирнов. 3-е изд. М.: Высшая школа, 1978. – 526 с.
4. Шайтанов И.О. История зарубежной литературы: Эпоха Возрождения: в 2 т. – М., 2001.
5. История зарубежной литературы XVII века: Учеб. пособие / А. Н. Горбунов, Н. Р. Малиновская, Н. Т. Пахсарьян и др.; под ред. Н. Т. Пахсарьян. – М.: Высшая школа, 2005. – 487 с.
6. История зарубежной литературы XVIII века / Е.М. Апенко, А.В. Белобратов, Т.Н.Васильева и др. – М.: Высшая школа, 1991. – 333 с.
7. История зарубежной литературы XVIII века: Страны Европы и США: Учебник для студ. филол. спец. вузов / Под ред. В. П. Неустроева. – 2-е изд., исп. и доп. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984. – 403 с.
8. Храповицкая Г.Н., Коровин А.В. История зарубежной литературы: Западноевропейский и американский романтизм. – М., 2002.
9. История зарубежной литературы XIX века: Учебник для студ. филол. спец. вузов / В. Н. Богословский, А. Ф. Головенченко, А.С. Дмитриев и др. – М.: Высшая школа, 1991. – 636 с.
10. История зарубежной литературы конца XIX - начала XX века: Учебник для студ. филол. фак. ун-тов / Под ред. Л.Г.Андреева. – 2-е изд. – М.: Высш. шк., 1978. – 470 с.
11. История зарубежной литературы конца 19 – начала 20 веков. / Под ред. Толмачева В.М. – М.: Высшая школа, 2003. – 496 с.

#### **Литература к курсу «Педагогика»**

1. Афонина Г.М. Педагогика: Курс лекций и семинарские занятия: [учеб. пособие для студ. высш. учеб заведений] / Афонина Г.М. – Ростов н/Д.: Феникс, 2002. – 512 с.
2. Багдасарова С.К. [Психология и педагогика: учеб. пособие для сред. спец. учеб. заведений] / Багдасарова С.К. – М.: Ростов н/Д: МарТ, 2006. – 320 с.
3. Бардовская Н.В., Реан А.А. Педагогика: [учеб. для вузов] / Бардовская Н.В., Реан А.А. – СПб.: Питер, 2000. – 304 с.
4. Волохова Е.А. Дидактика: [конспект лекций] / Волохова Е.А. – Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 288 с.
5. Вульфсон Б.Л. Образовательное пространство на рубеже веков: [учеб. пособие] / Вульфсон Б.Л. – М.: Изд-во Моск. психол.-соц. ин-та, 2006. – 235 с.
6. Голуб Б.А. Основы общей дидактики: [учеб. пособие для студ. педвузов] / Голуб Б.А. – М.: Гума-нит. издат. центр ВЛАДОС, 1999 – 96 с.
7. Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. Введение в философию образования / Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. – М.: Логос, 2001. – 224с.
8. Гузеев В.В. Теория и практика интегральной образовательной технологии / Гузеев В.В. – М.: Народное образование, 2001. – 344 с.
9. Дусавицкий А.К. Развивающее образование: теория и практика / Дусавицкий А.К. – Х.: ХНУ, 2002. – 146 с.
10. Загвязинский В.И. Теория обучения: Современная интерпретация: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений] / Загвязинский В.И. – М.: Академия, 2001. – 192 с.
11. История образования и педагогической мысли за рубежом и в России: [учеб. пособ. для студ. высш. пед. учеб. заведений] / И.Н. Андреева и др. – М.: Академия, 2001. – 416 с.
12. Краевский В.В. Общие основы педагогики: [учеб. для студ. высш. учеб. заведений] / Краевский В.В. – М.: Академия, 2003. – 256 с.
13. Крысько В.Г. Психология и педагогика: [учеб. пособие] / Крысько В.Г. – 3-е изд. – СПб.: Питер, 2007. – 272 с.
14. Кукушкин В.С. Общие основы педагогики: [учеб. пособие для студентов пед. вузов] / Кукушкин В.С. – изд. 2-е, перераб. и доп. – М.; Ростов н/Д: МарТ, 2006. – 224 с.
15. Лихачев Б.Т. Педагогика: Курс лекций: [учеб. пособие для студентов педагог. учеб. заведений и слушателей ИПК и ФПК] / Лихачев Б.Т. – М.: Юрайт-М, 2001. – 607 с.
16. Педагогика: педагогические теории, системы, технологии: [учеб. для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений] / С.А.Смирнов, И.Б.Котова, Е.Н.Шиянов и др.; Под ред. С.А.Смирнова. 4-е изд., испр. – М.: «Академия», 2000. – 512 с.
17. Педагогика: [учебное пособие для студентов педагогических учебных заведений] / — В.А.Сластенин, И.Ф.Исаев, А.И.Мищенко, Е.Н.Шиянов. – М.: Школьная пресса, 2002 – 512 с.

18. Педагогика: [учебник] / Под ред. Крившенко Л. – М.: Проспект, 2004. – 432 с.
19. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. – М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2004. – Кн. 1: Общие основы. Процессе обучения. – 574 с.
20. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. – М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2006. – Кн. 2: Процессе воспитания. – 256 с.
21. Пуйман С.А. Педагогика. Основные положения курса / Пуйман С.А. – Мн.: «ТетраСистемс», 2001. – 256 с.
22. Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. Психология и педагогика / Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. – СПб.: Питер, 2001. – 432 с.
23. Ржецкий Н.Н. Лекции по педагогике: фундаментальные основы / Ржецкий Н.Н. – К.: ЧП «Дан», 2001. – 40 с.
24. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. – М.: НИИ школьных технологий, 2006. – Т. 1. – 816 с.
25. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. – М.: НИИ школьных технологий, 2006. – Т. 2. – 816 с.
26. Селевко Г.К. Современне образовательные технологии: [учеб. пособие] / Селевко Г.К. – М.: Народное образование, 1998. – 256 с.
27. Сластенин В.А. Педагогика: [учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений] / Сластенин В.А. – М.: Академия, 2004. – 576 с.
28. Смирнов В.И. Общая педагогика: [учеб. пособ.] / Смирнов В.И. – М.: Логос, 2002. – 304 с.
29. Титов В.А. Общая педагогика: Конспект лекций / Титов В.А. – М.: Приор-издат, 2005. – 272 с.
30. Харламов И.Ф. Педагогика: [учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений пед. спец.] / Харламов И.Ф. – Мн.: Выш. шк, 2004. – 272 с.
31. Хуторской А.В. Современная дидактика: [учебник для вузов] / Хуторской А.В. – СПб.: Питер, 2001. – 544 с.
32. Шамова Т.И. Управление образовательными системами: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб.заведений] / Шамова Т.И. – М.: Академия, 2002. – 384 с.

### **Литература к курсу «Второй иностранный язык и методика его преподавания»**

#### **«Китайский язык»**

1. Войцехович И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. – М: Муравей, 2002. – 528 с.
2. Горелов В.И. Лексикология китайского языка / В.И. Горелов. – М.: Просвещение, 1984. – 216 с
3. Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка / В.И. Горелов. – М.: Просвещение, 1979. – 192 с.



4. Готлиб О.М. Китай. Лингвострановедение. Учебное пособие. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2011. – 192 с.
5. ГуХунфэй. Лингвистические основы устного двустороннего перевода (русский – китайский) / ГуХунфэй. – М.: Валент, 2002. – 128 с.
6. Демина Н.А., ЧжуКанци. Китайский язык: Учебное пособие: Страноведение. – М. Вост. лит., 2004. – 351 с.
7. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. – М.: Восточная литература, 2006. – 88 с.
8. Кочергин, И. В. Очерки лингводидактики китайского языка. – М.: Восток – Запад, 2006. – 192 с.
9. Миньяр-Белоручев Р. К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения иностранным языкам. – М.: Стелла, 1996. – 144 с.
10. Ростовцев В.А. Теория перевода китайского языка. Курс лекций / В. А. Ростовцев. – М.: Военный институт, 1977. – 202 с.
11. Семёнова Т.М. Обзор исследований в области методики преподавания китайского языка // Молодой учёный. 2012. № 12. С. 510–512.
12. Щичко В.Ф. Китайский язык. Полный курс перевода / В. Ф. Щичко, Г. Ю. Яковлев. – М.: Восточная книга, 2012. – 368 с.
13. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода / В.Ф.Щичко. – М.: Восток-Запад, 2004. – 223 с.
14. 中国地理常识：中俄对照/中华人民共和国国务院侨务办公室，国家汉语国际推广领导小组办公室编。- 北京：华语教学出版社，2006。- 225
15. 中国历史常识：中俄对照/中华人民共和国国务院侨务办公室，国家汉语国际推广领导小组办公室编。- 北京：华语教学出版社，2006。- 258
16. 中国文化常识：中俄对照/中华人民共和国国务院侨务办公室，国家汉语国际推广领导小组办公室编。- 北京：华语教学出版社，2006。-241
17. 新实用汉语课本。第1–4册：俄文注释本/刘珣主编。- 北京：北京语言大学出版社，2008重印。
18. 新实用汉语课本。综合练习第1–4册：俄文注释本/刘珣主编。- 北京：北京语言大学出版社，2008重印

#### **«Турецкий язык»**

1. Баскаков Н. А. Тюркские языки / Н. А. Баскаков. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 248 с.
2. ГенишЭйюп. Грамматика турецкого языка. – М., 2007.
3. Дудина Л. Н. Турецкий язык. Практический курс. – М.: КомКнига., 2007. – 328 с.
4. Рыбальченко Т. Е. Турецко-русский и русско-турецкий словарь. – М.: Рус.яз. – Медиа; Дрофа, 2008. – 694 с.
5. Самойлович А. Н. Тюркское языкознание. Филология. Руника / А. Н. Самойлович. – М.: Вост.лит, 2005. – 1053 с.

6. Серебренников Б.А. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков / Б.А. Серебренников. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 304 с.
7. Слепович В. С. Курс перевода / В. С. Слепович. – Минск, 2002. – 304 с.
8. Щека Ю. В. Практическая грамматика турецкого языка / Ю.В. Щека. – М: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 666 с.
9. AdımAdımTürkçe 3. Derskitabı. – Стамбул, 2004. – 160 с
10. Ergin M. TürkDilbilgisi. – Ankara, 1962.
11. Hitit 2. Derskitabı. – İstanbul, 2003. – 180 s.
12. İstanbul. YabancılarıçinTürkçe. B1 – İstanbul, 2008. – 108 s.
13. Türkçeokuyorum 4, 2008.
14. Türkçeöğreniyoruz 3, 2008.
15. TürkAnsiklopedisi. Cilt 3. – Istanbul: MilliEğitimBasımevi, 1989.

#### **«Арабский язык»**

1. Арабский разговорник и словарь. – М.: Живой язык, 2009. – 224 с.
2. Белкин, В. М. Карманный арабско-русский словарь / В.М. Белкин. – М.: Русский язык, 1986. – 528 с.
3. Вежливый арабский. 60 самых распространенных высказываний. – М.: АСТ, Восток-Запад, 2007. – 412 с.
4. Гиргас, В. Ф. Арабско-русский словарь к Корану и хадисам / В.Ф. Гиргас. – М.: Диля, 2010. – 928 с.
5. Плетнев, В. В. Практика арабского языка. Чтение. Третий год обучения (+ 3 аудиокассеты) / В.В. Плетнев. – М.: ЛКИ, 2010. – 334 с.
6. Повседневный арабский язык. Лондонский курс (+ CD). – М.: Восточная книга, 2014. – 224 с.
7. Редькин, О. И. Грамматика арабского языка. Вводный курс / О.И. Редькин, О.А. Берникова. – М.: Каро, 2013. – 160 с.
8. Тюрева, Л. С. Арабский язык. Лингвострановедение. История и культура ислама / Л.С. Тюрева. – М.: Восточная книга, 2013. – 320 с.
9. Учебник арабского языка для русскоговорящих. Первый и второй уровень (+ CD-ROM). – М.: Библос консалтинг, 2013. – 320 с.

#### **4.4. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену**

Подготовка к государственному экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, обучающиеся углубляют, систематизируют и упорядочивают свои знания.

В период подготовки к государственному экзамену обучающиеся вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют знания. Целесообразно использовать материалы лекций, учебно-методические

материалы по дисциплинам (модулям) и практикам, справочники, основную и дополнительную литературу.

Формулировка вопросов экзаменационного билета совпадает с формулировкой перечня рекомендованных для подготовки вопросов государственного экзамена, доведенного до сведения студентов за 6 месяцев до экзаменационной сессии.

Представляется крайне важным посещение обучающимися проводимой передгосударственным экзаменом консультации, на которой каждый обучающийся может задать возникшие вопросы.

Важно, чтобы обучающийся грамотно распределил время, отведенное для подготовки к государственному экзамену. В этой связи целесообразно составить календарный план подготовки к государственному экзамену, в котором в определенной последовательности отражается изучение или повторение всех экзаменационных вопросов.

Государственный экзамен проводится в форме устного ответа на вопросы экзаменационного билета. За отведенное для подготовки время обучающийся должен сформулировать четкий ответ по каждому вопросу билета. При ответе на экзамене допускается многообразие мнений. Это означает, что обучающийся вправе выбирать любую точку зрения по дискуссионной проблеме, но с условием достаточной аргументации своей позиции. Приветствуется, если обучающийся не читает с листа, а свободно излагает материал.

К выступлению на государственном экзамене предъявляются следующие требования:

- ответ должен строго соответствовать количеству вопросов билета;
- ответ должен полностью исчерпывать содержание вопросов билета.

Обучающийся должен быть готов и к дополнительным (уточняющим) вопросам, которые могут быть заданы в рамках билета и связаны, как правило, с неполным ответом. Уточняющие вопросы задаются, чтобы либо конкретизировать ответ на вопрос билета, либо чтобы обучающийся подкрепил те или иные теоретические положения наглядными примерами. Полный ответ на уточняющие вопросы усиливает эффект общего ответа.

## **5. Подготовка, оформление и защита выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по основной программе направления подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий)».

Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных обучающимся знаний. Выпускная квалификационная работа в соответствии с бакалаврской программой выполняется в виде квалификационного исследования в период прохождения практики и

выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную выпускную квалификационную работу.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Выпускная квалификационная работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна быть актуальной, содержать элементы новизны, иметь теоретическую значимость и практическую направленность. Работа состоит из оглавления, введения, нескольких глав, заключения, библиографии, приложения. Структура работы может варьироваться в зависимости от направленности и характера ее содержания. Каждый из основных разделов структуры работы начинается с новой страницы. Параграфы в составе главы следуют подряд и отделяются друг от друга пробелом. Введение имеет четкую структуру. В нем последовательно должны получить отражение следующие вопросы: актуальность (обоснование выбора темы), объект, предмет, языковой материал, цель, задачи, методологическая основа (включая методы), положения, выносимые на защиту, новизну, теоретическую значимость и практическую ценность исследования, а также описание апробации и структуры работы. Актуальность научного исследования определяется не отсутствием работ по данной проблеме, а необходимостью и значимостью изучения какого-либо языкового явления для лингвистической науки. Объектом работы является то, на что направлено внимание исследователя: языковые единицы, категории и другие языковые факты. Предметом – те свойства и признаки объекта, которые подвергаются в работе научному описанию. Цель исследования носит самый общий характер. Ее детализация осуществляется в задачах, которых может быть 3-5. Раздел новизны исследования должен содержать краткое описание того, что в настоящей работе выполнено впервые.

Теоретическая значимость заключается в разработке теоретических положений определенного раздела языкознания. Практическая ценность – в описании прикладного аспекта осуществляемого исследования. Описание апробации работы содержит указание на имеющиеся у исследователя публикации или выступления на конференциях по данной проблеме. Раздел структура работы кратко перечисляет структурные части исследования с

указанием библиографического списка, а также приложения, если таковое имеется. Объем введения составляет 3-5 страниц. Каждая глава должна включать в свой состав не менее двух параграфов. Объем параграфа в среднем составляет 5-10 страниц. Каждый параграф должен заканчиваться небольшими выводами. Объем глав, как правило, пропорционален. При этом теоретическая часть исследования составляет примерно 1/3 всей работы, а практическая соответственно – 2/3. Каждая глава заканчивается выводами (1-2 страницы), которые оформляются в виде самостоятельного раздела (Выводы). Общий объем выпускной квалификационной работы (без библиографии и приложений) должен составлять 50-60 страниц компьютерного набора (не допускается к защите рукописный вариант исследования). Первая глава имеет, как правило, теоретический характер. В ней описывается история вопроса, общее состояние исследуемой проблемы в современной филологии, приводятся различные точки зрения при определении объекта изучения, а также существующие подходы к его описанию. Первая глава должна носить не реферативный характер, а критически освещать предмет исследования, указывая на достоинства и недостатки различных научных концепций, а также иметь четкие указания на авторские предпочтения. Основная часть работы (как правило, вторая и третья главы) должна представлять собой развернутое описание научного и практического исследования, осуществленного на основе теоретической базы, изложенной в первой главе. Она направлена на подтверждение той гипотезы, которая описана во введении, и содержит изложение результатов проведенного исследования. В каждой главе освещается отдельный вопрос исследуемой проблемы.

В заключении содержится самостоятельное краткое обобщение полученных результатов в виде связного рассказа. Заключение должно четко показать, как реализованы поставленные задачи, а также какие существуют перспективы дальнейшего изучения данной проблемы. В заключении не должно быть цитат и примеров. В приложении даются таблицы, схемы, графики и другие материалы, иллюстрирующие и подтверждающие основные теоретические положения и выводы работы. Приложение, как правило, имеет название, отражающее его содержание.

Текст выпускной квалификационной работы выполняется на стандартных листах белой бумаги формата А4, кегль 14, шрифт TimesNewRoman, межстрочный интервал 1,5; ширина полей: верхнее 2 см, левое 3 см, правое 1 см, нижнее 2 см; абзацный отступ 1,25. Нумерация страниц производится вверху справа. Страницы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по тексту работы. Текст печатается без переносов.

Руководство выпускной квалификационной работы осуществляется преподавателем кафедры, который выбирается обучающимся самостоятельно или назначается заведующим кафедрой. Руководителем в начале четвертого курса составляется задание на выполнение обучающимся научно-исследовательской работы с указанием сроков исполнения отдельных его

частей. Руководитель проводит регулярные консультации: помогает подобрать тему работы, разработать план, предлагает первоначальный список специальной научной литературы, контролирует ход выполнения работы.

На заседании кафедры (за 2 месяца до защиты) руководители докладывают о степени готовности выпускных квалификационных работ, формулируют свои предложения по допуску обучающихся к защите. На основании решения кафедры издается приказ о допуске выпускной квалификационной работы к защите. Выпускные квалификационные работы, не попавшие в приказ, к защите не допускаются. Окончательный вариант работы переплетается обучающимся, подписывается и сдается руководителю на проверку за 1 месяц до защиты. Не менее, чем за две недели до начала государственной итоговой аттестации, студенту назначается предзащита. По результатам проверки руководитель пишет отзыв на работу, высказывая свое мнение о качестве ее выполнения. Далее работа передается рецензенту. Рецензия должна иметь оценочный характер. В ней объективно описываются результаты исследования, его актуальность, новизна, теоретическая ценность и практическая значимость. Рецензия не может сводиться к простому описанию структуры и содержания работы.

К защите студент должен подготовить доклад и необходимый иллюстративный, раздаточный или демонстрационный материал, которым он предполагает воспользоваться в ходе защиты. Продолжительность защиты одной выпускной квалификационной работы – до 15 минут, включая доклад автора выпускной квалификационной работы – не более 7 минут. Доклад должен быть кратким, ясным и содержать ключевые положения выпускной квалификационной работы. Автору выпускной квалификационной работы предоставляется слово для ответа на замечания, высказанные научным руководителем и рецензентом. Обучающийся может согласиться с данными замечаниями или обоснованно на них возразить. По окончании обсуждения автору выпускной квалификационной работы предоставляется заключительное слово. После защиты всех запланированных работ в аудиторию приглашаются обучающиеся – авторы работ, и председатель государственной экзаменационной комиссии оглашает итоги защиты и выставленные оценки.

### **5.1. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы**

Параметры, по которым проходит оценивание:

- 1) обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
- 2) уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов;
- 3) четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- 4) методологическая обоснованность исследования;
- 5) применение навыков самостоятельной экспериментально-исследовательской работы;

- б) объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;
- 7) владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность;
- 8) соответствие формы представления дипломной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;
- 9) содержание отзывов руководителя и рецензента;
- 10) качество устного доклада;
- 11) глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Члены государственной экзаменационной комиссии после рассмотрения выпускных квалификационных работ, вынесенных на защиту на данном заседании, обсуждают итоги и определяют оценку по каждой работе. Результаты защиты работы оцениваются по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Отметка «ОТЛИЧНО» выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ лингвистических, методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке, полно и четко представлены основные теоретические понятия, на основании теоретического анализа сформулирована гипотеза и конкретные задачи исследования, продемонстрирована хорошая осведомленность студента в современных исследовательских методиках, используются различные методы анализа полученных результатов, изложение экспериментальной части выпускной квалификационной работы иллюстрируется графиками, схемами таблицами и т.д., в заключении сформулированы развернутые самостоятельные выводы, подтверждена гипотеза, определены перспективные направления развития работы, работа написана научным логическим языком.

Отметка «ХОРОШО» выставляется, если раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме, описаны теоретические подходы к ее решению, сформулированы гипотеза и задачи исследования. Представлены адекватные задачам методы исследования, в заключении сформулированы основные выводы, работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако, в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения.

Отметка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется, если актуальность темы раскрыта правильно, теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией, проект решения поставленной проблемы слабо разработан, не детализирован, в заключении представлены выводы по теме исследования.

В случае, если большая часть требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе не выполнена, работа не допускается к защите.

При неудовлетворительной оценке выпускной квалификационной работы студент может повторно защищать ее после соответствующей доработки не более одного раза и не ранее чем через год, но не позднее трех лет.

Если государственная экзаменационная комиссия оценивает выпускную квалификационную работу как выполненную на низком уровне и не подлежащую доработке, то кафедра может предложить обучающемуся новую тему. Защита выпускной квалификационной работы может быть отложена по уважительной причине, подтвержденной документально, но не позднее окончания работы государственной экзаменационной комиссии.

Выпускные квалификационные работы, отмеченные государственной экзаменационной комиссией как особо содержательные, наиболее актуальные, могут использоваться кафедрами в учебном процессе. Защищенные выпускные квалификационные работы хранятся на кафедре в течение пяти лет, а затем подлежат уничтожению.

## **5.2. Перечень рекомендуемой литературы для написания ВКР**

### **Основная литература**

1. Новиков А. М. Методология научного исследования / А.М. Новиков; Д.А. Новиков – Москва: Либроком, 2010. – 284 с.

### **Дополнительная литература**

1. Волков Юрий Григорьевич. Как защитить диссертацию [Текст]: новое о главном / Ю. Г. Волков - Ростов-н а-Дону: Феникс, 2012. – 121с.

2. Волков Юрий Григорьевич. Как написать и защитить диссертацию [Текст]: учебное пособие / Ю. Г. Волков – Москва: МарТ, 2009. – 144с.

### **Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для написания и защиты ВКР:**

1. <http://www.elibrary.ru>
2. <http://biblioclub.ru>

## **6. Общий порядок подачи апелляции**

По результатам защиты выпускной квалификационной работы обучающийся имеет право на апелляцию. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию в день объявления результатов защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция рассматривается не позднее 3 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося в день заседания апелляционной комиссии.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения



защиты выпускной квалификационной работы апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения защиты обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы;

- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты подтвердились и повлияли на результат защиты выпускной квалификационной работы. В таком случае результат проведения защиты выпускной квалификационной работы подлежит аннулированию. Обучающемуся предоставляется возможность пройти защиту выпускной квалификационной работы в сроки, установленные председателем апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит. Апелляция на повторное проведение защиты выпускной квалификационной работы не принимается.

# Приложение 1. Образец оформления экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

2025/2026 учебный год

Филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

Комплексный квалификационный экзамен (устный)  
45.03.01. Филология  
Английский язык и литература. Язык и литература (китайский/арабский/турецкий)  
ОФО

## ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №

Дайте ответы на следующие теоретические вопросы.

1. Методика как теория обучения иностранным языкам. Связь методики с другими науками. Предметметодики. Методические категории и методы исследования. Give a complex description of stylistics as a branch of general linguistics. Describe the main trends in style study. Define the phenomenon of foregrounding in the respect of stylistics. Outline the scheme and levels of stylistic analysis.

а) переведите текст и сделайте его переводческий анализ.

A New Perspective On The Downfall Of Rome. Ancient Rome may have been destroyed by the mosquito rather than Attila the Hun. That is the conclusion of a British scientist who has discovered malaria in the bones of a three-year-old child who died in around 450 AD. And, according to Dr. Robert Sallares, it may explain why the Huns were able to sack the Eternal City in 476. The fact that scientists have been able to find evidence of malaria means that it must have been very common. Malaria would certainly have had a huge influence on the economy and every other aspect of life in Rome. The Romans' ability to fight off the barbarians would have been weakened. Mosquitoes bred in the River Tiber, which was very marshy. Cutting down trees meant the rivers silted up, creating perfect breeding conditions for mosquitoes. As the barbarians sapped Rome's strength, the city's sewers fell into disrepair and malaria took an even stronger grip.

б) переведите текст и сделайте его переводческий анализ.

И вот, когда все, казалось бы, в порядке, когда семья собирается вокруг стола за ужином – возникает призрак Суперкласса, продающего неосуществимые грезы под названием «роскошь», «красота», «власть». И все – нет больше благополучной, счастливой семьи. Отец работает сверхурочно, света белого не видит, чтобы купить сыну новую модель кроссовок, без которых тот будет чувствовать себя в школе последним изгоем. Жена замыкается в неприязненном молчании и плачет, потому что подруги обзавелись платьями знаменитой фирмы, а у нее нет на это денег. Подростки, вместо того, чтобы познавать истинные ценности – такие, как вера и надежда, – мечтают стать актерами. Девочки из захолустья, теряя неповторимые черты своей личности, изыскивают возможность уехать в большой город, а там пойти на все – на все решительно! – чтобы получить то, что им так желанно. Мир, который должен стремиться к справедливости, начинает вертеться вокруг материального, а оно через полгода уже ни на что не годно и подлежит замене, ибо только так и никак иначе могут удерживаться на вершине презренные существа, ныне обретающиеся в Каннах.

2. Оригинальность английской литературы XVII века. Анализ творчества одного из писателей: Д. Донн, Д. Бэньян, Д. Мильтон. Актуальные проблемы современного урока зарубежной литературы. Методика работы с текстом-оригиналом и текстом-переводом на уроках зарубежной литературы (приведите конкретные примеры вопросов и заданий по работе с оригинальным текстом и его переводами).

3. Закономерности и принципы обучения: понятия, классификации.

4. Задание по второму иностранному языку. (Прилагается).

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода Протокол № 7 от 24 февраля 2022 года.

И.о. зав. кафедрой теории и практики перевода

\_\_\_\_\_ Л.И. Харченко

Экзаменаторы:

\_\_\_\_\_ А.С. Белых

\_\_\_\_\_ Е.Н. Санченко

\_\_\_\_\_ А.А. Максименко

\_\_\_\_\_ А.Н. Дворцова

## Приложение 2. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)  
Филологический факультет  
(полное название института / факультета)

Кафедра теории и практики перевода  
(полное название кафедры)

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ ФИО

(подпись)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
на соискание квалификации бакалавр

Т Е М А

**СПЕЦИФИКА ИДИОСТИЛИЯ И СТРАТЕГИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ  
ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ РАБОТЕ НАД СОВРЕМЕННЫМ АНГЛОЯЗЫЧНЫМ  
ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ**

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
(код, наименование подготовки)

Профиль Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык  
(китайский/арабский/турецкий)  
(наименование профиля – при наличии)

Выполнил:

студент(ка) 4 курса, 4 Англ вт. группы

Иванова Людмила Васильевна  
(ФИО обучающегося)

Научный руководитель:

кандидат фил. наук, доцент Санченко Евгения Николаевна  
(ученая степень, ученое звание, ФИО руководителя)

Научный консультант:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание, ФИО консультанта – при наличии)

Рецензент:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание, ФИО рецензента)

Луганск, 2026